



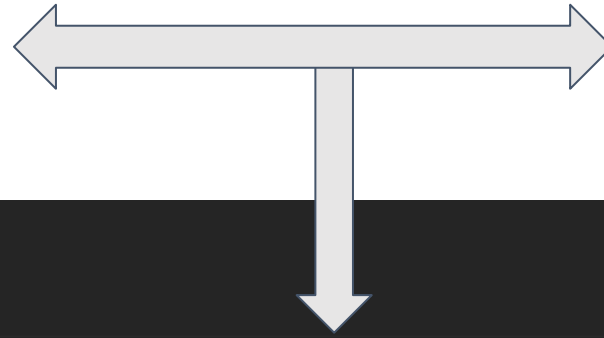
**Alvord Unified School District**  
Our Promise: All students will realize their unlimited potential.

**District English Learner Advisory Committee**  
**Comité Consejero del Distrito para Alumnos**  
**Aprendiendo Inglés**

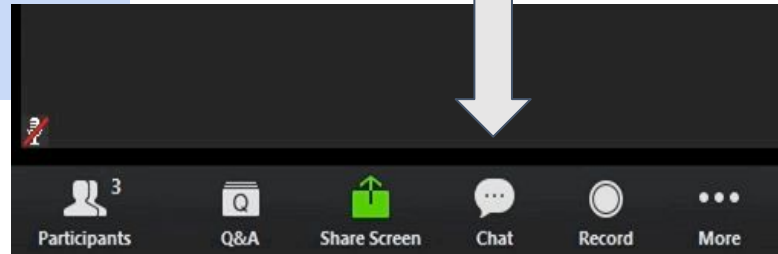


## Sign-in in the Chat

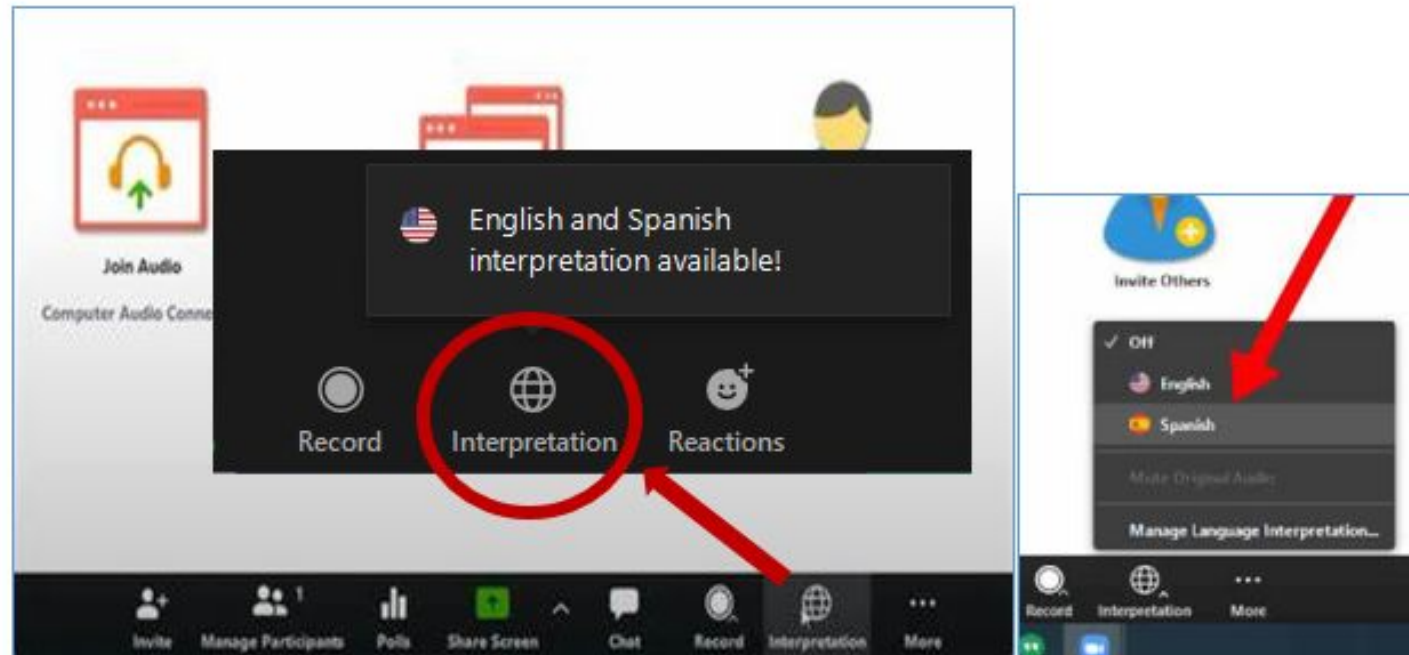
ex. Martha Martinez, Wells Alt  
Indique su asistencia en el Chat  
ej. Martha Martinez, Wells Alt



Write questions/comments  
in the chat  
Escriba sus preguntas en el  
chat



Interpretation is available/La interpretación está disponible





Alvord Unified School District  
DISTRICT ENGLISH LEARNERS ADVISORY COMMITTEE

January 18th, 2022  
VIRTUAL "ZOOM" MEETING  
9:00 a.m. – 11:00 a.m.

Virtual Meeting online at:  
<https://zoom.us/j/98209674912>

To participate by phone, dial: +1669-900-6833  
Meeting ID: 982 0967 4912

AGENDA

- I. **Introductory Procedures**
  1. Call to Order
  2. Pledge of Allegiance
  3. Establishment of Quorum
- II. **Action Items**
  1. Agenda
    - a. Review of Minutes of Meeting from 11/16/2021\*
- III. **Discussion/Information/Training**
  1. Needs Assessment: Program, Goals, and Objectives for English Learners – Ms. Martha Martinez
  2. Dual Language Immersion - Ms. Martha Martinez
  3. ELPAC Summative – Mrs. Erin Askier
  4. LCAP Input and Discussion – Dr. Alejandro Cisneros
  5. Family Engagement Updates – Dr. Alejandro Cisneros
- IV. **Hearing Session**  
This item is placed on the Agenda so that members of the audience have an opportunity to speak regarding subjects or concerns that do not appear on the Agenda. The Chair reserves the right to limit speaking time to three minutes. Government Code Section 54954.2 and Education Code 35145.5 prohibit the Committee from discussing or acting upon matters not on the Agenda.
- V. **Adjournment**
  1. Next meeting: 2/22/2022
  2. Adjournment

*-Spanish interpretation will be provided*

\*indicates an action item



Distrito Escolar Unificado Alvord  
COMITÉ CONSEJERO PARA APRENDICES DEL IDIOMA  
INGLÉS DEL DISTRITO

18 de enero de 2022  
JUNTA VIRTUAL "ZOOM"  
9:00 p.m. -11:00 a.m.

Junta virtual por Internet en:  
<https://zoom.us/j/98209674912>

Para participar por teléfono, marcar: +1669-900-6833  
ID de la junta: 982 0967 4912

AGENDA

- I. **Procedimientos de Introducción**
  1. Llamar la junta al orden
  2. Saludo a la Bandera
  3. Establecimiento de quórum
- II. **Asuntos de Acción**
  1. Agenda
    - a. Revisión de la minuta de la junta de 11/16/2021\*
- III. **Diálogo/Información/Capacitación**
  1. Encuesta de Necesidades: Programa, metas y objetivos para alumnos aprendiendo inglés – Sra. Martha Martinez
  2. Inmersión en Dos Idiomas - Sra. Martha Martinez
  3. ELPAC Acumulativa – Sra. Erin Askier
  4. Recomendaciones y diálogo en relación al LCAP – Dr. Alejandro Cisneros
  5. Actualización de Participación Familiar – Dr. Alejandro Cisneros
- IV. **Sesión de Audiencia**  
Este asunto se coloca en la Agenda para dar a los miembros de la audiencia la oportunidad de opinar sobre los asuntos o preocupaciones que no aparecen en la Agenda. La Presidencia reserva el derecho de limitar el tiempo del parlante a tres minutos. El Código Gubernamental Sección 54954.2 y el Código de Educación 35145.5 prohíben que el Comité discuta o tome acción sobre asuntos no colocados en la Agenda.
- V. **Clausura**
  1. Próxima junta: 2/22/2022
  2. Clausura

Agenda

# DELAC Representatives

## Representantes de DELAC

Arlanza	Arturo Mariche	Arizona	<b>Olga Roque/</b> Claudia Orozco (A)
Collett	<b>Aholibama Espinoza/</b> Edgar Choy (A)	Loma Vista	
Foothill	<b>Melissa Astudillo/</b> <b>Martha Palomares</b> (A)	Villegas	Lorena Diaz
La Granada	<b>Gloria Valdez/</b> <b>Denia Flores</b> (A)	Wells	<b>Griselda Acuenteco</b>
Lake Hills	<b>Carol Yang</b> (A)	Alvord HS	Ana Padilla
McAuliffe	<b>Bianca Rangel/</b> America Torres (A)	Alt Ed	Ema Rubio/ Ma de Lourdes Perez (A)
Myra Linn	Brenda Rivas/ <b>Maribel Carrera</b> (A)	Hillcrest	
Orrenmaa		La Sierra	
Promenade		Norte Vista	Maria Lechuga/ Maricruz Guillen(A)
RMK	<b>Leticia Velasco</b>		
Stokoe	<b>Areli Diaz Silva/</b> Lorena Diaz (A)		
Terrace	Mayra Serna Gallegos		
Twinhill	<b>Maria De La Torre</b>		
Valley View	<b>Maria Mendoza/</b> Christina Perez (A)		



Pledge of Allegiance  
Saludo a la Bandera


# Establishment of Quorum

## Establecer Quórum

Elementary		Middle		High
Arlanza	Orrenmaa	Arizona		Alvord
Collett	Promenade	Loma Vista		Alternative Continuation
Foothill	RMK	Villegas		Hillcrest
La Granada	Stokoe	Wells		La Sierra
Lake Hills	Terrace			Norte Vista
McAuliffe	Twinhill			
Myra Linn	Valley View			

# Review of Minutes of Meeting from 11/16/21

## Revisión de la Minuta de la Junta del 11/16/21



**Alvord Unified School District**  
**DISTRICT ENGLISH LEARNERS ADVISORY COMMITTEE**

November 16th, 2021  
VIRTUAL "ZOOM" MEETING  
9:00 a.m. – 11:00 a.m.

Virtual Meeting online at:  
<https://zoom.us/j/98209674912>

To participate by phone, dial: +1669-900-6833  
Meeting ID: 982 0967 4912

**MINUTES**

**I. Introductory Procedures**


1. Call to Order: The meeting was called to order at 9:09 a.m.
2. Pledge of Allegiance: Lead by Mrs. Traci Vaughan
3. Establishment of Quorum  
Elementary: Collett, Foothill, La Granada, Lake Hills, McAuliffe, Myra Linn, Stokoe, Terrace and Valley View  
Middle and High Schools: Alvord High, Alvord Alternative Continuation High, and Norte Vista

**II. Action Items**

1. Agenda
  - a. Review Minutes of Meeting from 10/19/2021\*  
Minutes were reviewed by DELAC members.

**III. Discussion/Information/Training**

1. School Report: Valley View Elementary School – Mrs. Traci Vaughan, Principal  
Mrs. Vaughan presented the following information about Valley View:
  - The total enrollment at Valley View is 670 students from which 39% are EL.
  - Valley View has a total of 27 classroom teachers, 3 Bilingual Instructional Assistants, 1 SPED aide, 1 Library Clerk, and 4 Part-Time Campus Supervisors.
  - Other Staff: Instructional coach, elementary literacy teacher, elementary numeracy teacher, counselor, psychologist, RSP teacher.
  - Teachers use Wonders as an EL support program during classroom instruction.
  - Valley View also provides support to EL students through their two Bilingual Instructional Assistants. They meet with students for 25-35 minutes per class.
  - Things Valley View is proud of:
    - AVID Elementary School
    - No Excuses University Partner
    - Red Ribbon Week
    - Monthly Literacy Spirit Events
    - Kindness Week
    - Read Across America
    - College and Career Week
    - Action Team for Partnerships
    - Parent University & Family Engagement Trainings



**Distrito Escolar Unificado Alvord**  
**COMITÉ CONSEJERO DEL DISTRITO PARA ALUMNOS APRENDIENDO INGLÉS**

16 de noviembre de 2021  
JUNTA VIRTUAL POR "ZOOM"  
9:00 a.m. – 11:00 a.m.

Junta virtual por internet en:  
<https://zoom.us/j/98209674912>

Para participar por teléfono, marcar: 1-669-900-6833  
ID de la junta: 982 0967 4912

**MINUTA**

**I. Procedimientos de Introducción**

1. Llamar al orden: La junta se llamó al orden a las 9:09 a.m.
2. Juramento a la Bandera: Dirigido por la Sra. Traci Vaughan
3. Establecimiento del quórum  
Primarias: Collett, Foothill, La Granada, Lake Hills, McAuliffe, Myra Linn, Stokoe, Terrace y Valley View  
Intermedias y Secundarias: Secundaria Alvord, Alternativa de Continuación Secundaria Alvord y Norte Vista

**II. Asuntos de Acción**

1. Agenda
  - a. Revisión de la minuta de la junta del 10/19/2021\*  
Los miembros de DELAC revisaron la minuta.

**III. Diálogo/Información/Capacitación**

1. Reporte Escolar: Escuela Primaria Valley View – Sra. Traci Vaughan, directora  
La Sra. Vaughan presentó la siguiente información sobre Valley View:
  - Valley View tiene en total 670 alumnos inscritos, de los cuales 39% son alumnos EL.
  - Valley View tiene un total de 27 maestros, 3 asistentes bilingües de instrucción, 1 asistente de SPED, 1 recepcionista de biblioteca y 4 supervisores de campo de medio tiempo.
  - Otro personal: asesora de instrucción, maestro de lectoescritura de primaria, maestro de aritmética de primaria, consejera, psicóloga, maestro de RSP.
  - Los maestros utilizan *Wonders* (Maravillas) durante la instrucción en el salón de clases como un programa de apoyo para los alumnos EL.
  - Valley View también proporciona apoyo a los alumnos EL mediante sus dos asistentes bilingües de instrucción. Se reúnen con los alumnos de 25 a 35 minutos por clase.
  - Valley View se enorgullece de:
    - Ser una Escuela Primaria AVID
    - Colaborar con *No Excuses University*
    - Semana del Listón Rojo
    - Eventos mensuales de espíritu escolar de lectoescritura
    - Semana de la amabilidad
    - *Read Across America*
    - Semana de universidades y profesiones
    - Equipo de Acción para las Asociaciones



# Needs Assessment: Program, Goals, and Objectives for English Learners

Encuesta de Necesidades: Programa, metas y objetivos para alumnos aprendiendo inglés



# Program Goals for English Learners/**Metas del Programa para Alumnos Aprendiendo Inglés**

## **Develop English Proficiency/Desarrollar competencia en inglés**

Ensure that English learners acquire full proficiency in English as rapidly and effectively as possible and attain parity with native speakers of English.

Garantizar que los estudiantes de inglés adquieran un dominio completo del idioma lo más rápido y eficazmente posible y alcancen la paridad con los hablantes nativos de inglés.

## **Access to Core Content/Acceso a los estándares básicos comunes**

Ensure that English learners, within a reasonable period of time, achieve the same rigorous grade-level academic standards that are expected of all students.

Garantizar que los estudiantes de inglés, dentro de un plazo razonable, alcancen los mismos rigurosos estándares académicos de su nivel de grado que se esperan de todos los estudiantes.

# Language Acquisition Programs/**Programas de adquisición de idioma**

## Language Acquisition Programs

Language acquisition programs are educational programs designed to ensure English acquisition occurs as rapidly and effectively as possible. They provide instruction to English learners based on the state-adopted academic content standards, including English Language Development (ELD) standards (20 U.S.C. Section 6312[e][3][A][iii],[v]); *EC* Section 306[c]).

## Programas de adquisición de idioma

Los programas de adquisición de idioma son programas educativos diseñados para asegurar que la adquisición del inglés se logre tan rápida y eficazmente como sea posible y proporcionan instrucción para alumnos aprendiendo inglés en base a los estándares de contenido académico adoptados por el estado, incluso los estándares para el Desarrollo del Idioma Inglés (ELD). (20 U.S.C. sección 6312[e][3][A][iii], [v]; *EC* sección 306[c])

# Language Acquisition Programs/Programas de adquisición de idioma

## Language Acquisition Programs Offered

Districts are required to offer, at minimum, a Structured English Immersion (SEI) program option (EC Section 305[a][2]).

Alvord offers the following language acquisition programs:

### Structured English Immersion (SEI) Program

- Instruction in English, but with curriculum and a presentation designed for students who are learning English.
- **Designated English Language Development (ELD) and**
- **Access to grade level academic subject matter content with Integrated ELD.**
- *Some assistance may be provided in the primary language when available.*

### Dual-Language Immersion (DLI) Program Also referred to as Two-Way Immersion

- Language learning and academic instruction for native speakers of English and native speakers of Spanish.
- Program goals of high academic achievement, first and second language proficiency, and cross-cultural understanding.
- **Designated English Language Development (ELD)**
- Begins in kindergarten (K) and is offered at Terrace and Valley View elementary schools.

## Programas para adquisición de idioma disponibles

Districts están obligados a ofrecer como mínimo la opción del programa de Inmersión Estructurada en inglés (SEI) (EC Sección 305 [a][2]).

Alvord ofrece los siguientes programas de adquisición de idioma:

### Programa de Inmersión Estructurada en inglés (SEI)

- Instrucción en inglés, pero con un plan de estudio y una presentación diseñada para los estudiantes que están aprendiendo inglés.
- **Desarrollo del idioma inglés (ELD) Designado.**
- **Acceso al contenido académico de cada materia de acuerdo a su nivel de grado con desarrollo del idioma inglés (ELD) integrado.**
- *Si está disponible, se proporciona algo de asistencia en el idioma natal.*

### Programa de Inmersión en Dos Idiomas (DLI) También conocido como Doble Inmersión

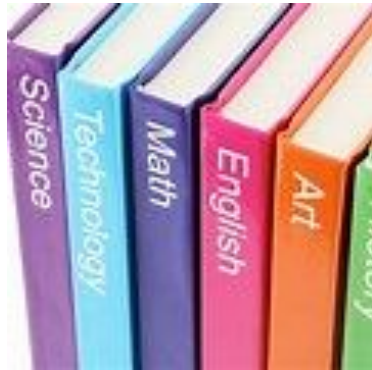
- Aprendizaje e instrucción académica para hablantes nativos de inglés y hablantes nativos de otro idioma,
- Objetivos del programa son de un alto desempeño académico, dominio del primer y segundo idioma y comprensión intercultural.
- **Desarrollo del idioma inglés (ELD) Designado.**
- Este programa se inicia en kindergarten (K) y se ofrece en las escuelas primarias Terrace y Valley View.

# English Learner Program/

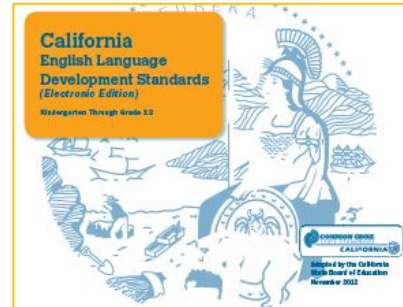
## Programas para alumnos aprendiendo inglés

Access to Core Content/ Acceso al contenido básico

CA State Standards



Designated & Integrated ELD



SDAIE

Sentence Frames in Math	
<b>Model</b> (Draw a picture or diagram, or make a list, table, chart, or graph).	<b>Numbers</b> (Show how worked each part of the problem).
<b>Words</b> To solve this problem, first I had to Then, I _____ Next, I _____ After that, I _____ Finally, I found out that _____	<b>Answer</b>



Core Program/ Programa Básico

Specially Designed Academic Instruction in English

Instrucción académica especialmente designada en inglés

Estándares del estado de California

ELD designado e integrado

SDAIE

Go here/ir aqui

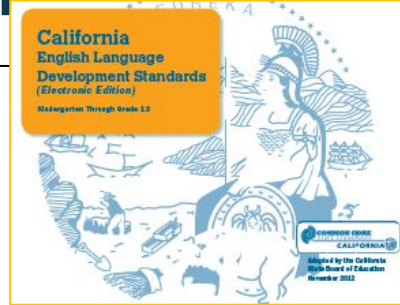
# Support for Students at Beginning Level of English Proficiency/ Apoyo para alumnos con nivel principiante en el dominio del inglés

## Access to Core Content/ Acceso al contenido básico

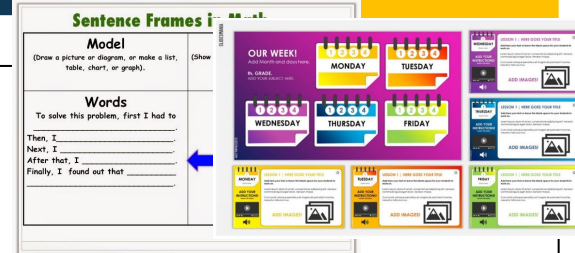
CA State  
Standards



Designated &  
Integrated ELD



SDAIE



Primary Language  
Support



**BIA, Apps, Devices**

Students new to the English language may need primary language support to access content/learning

**BIA, aplicaciones, dispositivos**

Puede ser que los alumnos aprendiendo inglés necesiten apoyo en su lengua materna para tener acceso al contenido/aprendizaje.

Core Progra/**Programa Básico**

**Specially Designed  
Academic Instruction in  
English**

**Instrucción académica  
especialmente  
designada en inglés**

SDAIE

**Apoyo en la  
lengua materna**

Estándares del  
estado de  
California

ELD designado e  
integrado

# Expected Progress/**Progreso esperado** English Proficiency and Academic Achievement **Progreso en el idioma inglés y rendimiento académico**

## English Language Proficiency Continuum Based on Years in Program

Structured Eng. Immersion (SEI) & Dual Language Immersion (DLI)							
<b>ELPAC level</b> timeline toward reclassification based on ELPAC level at time of initial enrollment year	<b>Beginning to Develop</b>	<b>Somewhat Developed</b>	<b>Somewhat-Moderately Developed</b>	<b>Moderately Developed</b>	<b>Well Developed</b>	<b>Reclass</b>	<b>RFEP Year 1-4</b>
	1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	6 <sup>th</sup> year	Follow-up
		1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>th</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	
			1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	
				1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	
					1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	
<b>Standardized State Test ELA*</b>	Not met	Not Met	Not Met/Met	Met	<b>Met or Exceeded</b>	Met or Exceeded	Met or Exceeded
<b>Standardized State Test Math*</b>	Not met	Not Met	Not Met/Met	Met	<b>Met or Exceeded</b>	Met or Exceeded	Met or Exceeded



## Questions:

## Preguntas:

- Qué sigue después de la escuela intermedia para los estudiantes Dual?
- qué pasa con los estudiantes que no logran reclasificarse
- mi pregunta es a quien podemos dirigirnos para saber si mi hijo está recibiendo la atención necesaria para los estudiantes EL?
- Tengo una pregunta es mejor que se reclasificaron en la escuelas elementales para cuando vaya a la high school no les afecten sus clases?



**What 3 things will you inform ELAC?**

**¿Cuáles son las 3 cosas que informará a ELAC?**



A group of four diverse students are sitting at a table in a library, looking at books and talking. The background is filled with bookshelves. A semi-transparent red overlay covers the middle of the image, containing text.

# Dual Language Immersion

Applications due January 28, 2022

# Inmersión en Dos Idiomas

Fecha límite para entregar solicitudes: 28 de enero 2022



## Alvord Unified School District

Our Promise: All students will realize their unlimited potential.

STUDENTS | TEACHERS | INSTRUCTIONAL CONTENT

### Dual Immersion Language Program

Give your child the gift of a second language!

Alvord Unified School District is proud to offer a Spanish/English Dual Immersion Language Program for incoming Kindergarteners.

*Please call (951) 509-5094 for more information*



#### All dual immersion students...

- Achieve high proficiency in two languages (Spanish and English)
- Develop greater cognitive flexibility and superior problem solving skills
- Show more positive attitudes towards other cultures and other people
- Are better prepared to work in the global community where a second language is an asset

#### Native Spanish speakers in dual immersion...

- Reach greater proficiency in English than Spanish speaking students in other programs
- Maintain strong connections to their culture, their family, and their community

#### Students learn in two languages!

- Academic subjects are taught through both English and Spanish instruction beginning in Kindergarten
- Join us and learn what research says about bilingualism and how children learn in two languages
- Learn how dual immersion benefits Spanish-speaking and English-speaking students

#### Elementary Sites Offering Dual Language Immersion

##### Terrace Elementary

6601 Rutland Ave.  
Riverside, CA 92503  
(951) 358-1660

##### Valley View Elementary

11750 Gramercy Place  
Riverside, CA 92505  
(951) 358-1670

#### Questions?

Call Martha Martinez (951) 509-5094 E-mail: mmartinez@alvord.k12.ca.us



## Distrito Escolar Unificado Alvord

Nuestra Promesa: *Todos los estudiantes realizarán su potencial ilimitado.*

ESTUDIANTES | MAESTROS | CONTENIDO DE INSTRUCCIÓN

### Programa de Inmersión en Dos Idiomas

¡Dé a su hijo el regalo de un segundo idioma!

El Distrito Escolar Unificado Alvord se enorgullece en ofrecer el Programa de Inmersión en Dos Idiomas (español e inglés) para los niños entrando a Kindergarten.

*Por favor llamen para mas Información al (951) 509-5094*



#### ¡Los estudiantes aprenden en dos idiomas!

- Las materias académicas se enseñan a través de la instrucción en inglés y español iniciando en Kindergarten
- Acompañennos para escuchar lo que los estudios dicen acerca del bilingüismo y como los niños aprenden en dos idiomas
- Aprendan acerca de los beneficios del programa de inmersión en dos idiomas para los estudiantes de habla hispana y parlantes del idioma inglés

#### Todos los estudiantes en doble inmersión...

- Alcanzan altos niveles de competencia en dos idiomas (español/e inglés)
- Desarrollan una mayor flexibilidad cognitiva y habilidades superiores para resolver problemas
- Muestran actitudes más positivas hacia otras culturas y otras personas.
- Están mejor preparados para trabajar en una comunidad global donde el saber un segundo idioma es de gran valor.

#### Los parlantes nativos de español en doble inmersión...

- Alcanzan mayor competencia en el idioma inglés en comparación con los estudiantes de habla hispana en otros programas.
- Mantienen una conexión sólida con su cultura, su familia, y la comunidad.

#### Escuelas Primarias Ofreciendo Doble Inmersión

##### Escuela Primaria Terrace

6601 Rutland Ave.  
Riverside, CA 92503  
(951) 358-1660

##### Escuela Primaria Valley View

11750 Gramercy Pl  
Riverside, CA 92505  
(951) 358-1670

#### ¿Preguntas?

Comuníquense con Martha Martinez (951) 509-5094 E-mail: mmartinez@alvord.k12.ca.us

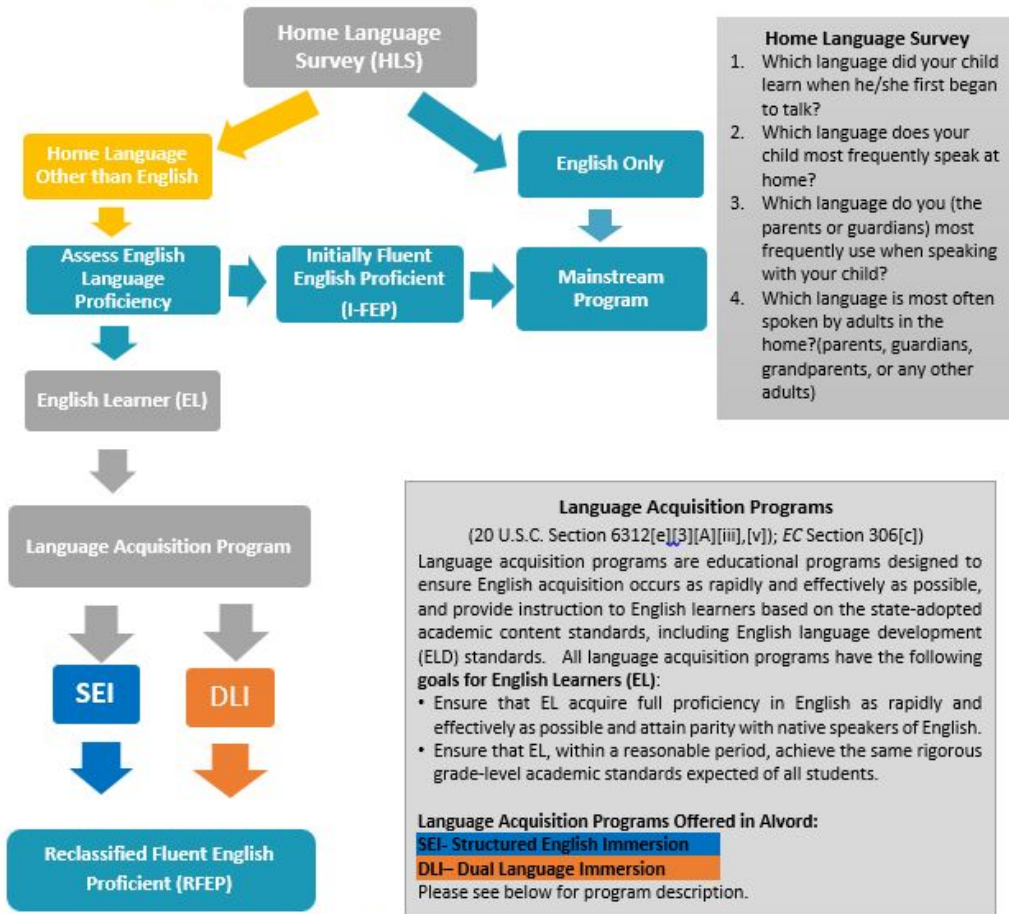


# ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT

9 K P C Parkway Corona, CA 92879 / P: (951) 509-5094 / F: (951) 358-1500

## English Learner Support Services

Upon enrollment in a California school, parents/guardians complete a Home Language Survey (HLS). The law requires school districts to assess a student's English language proficiency when a language other than English is noted on their Home Language Survey. Once a student is assessed, parent/guardians are notified of their child's proficiency level in English and of the language acquisition program options from which they may choose the one that best suits their child. Parents/guardians of English learners are also informed of the criteria for a student to exit the English learner (EL) status. (20 United States Code Section 6312[e][3][A][i],[v],[vi])

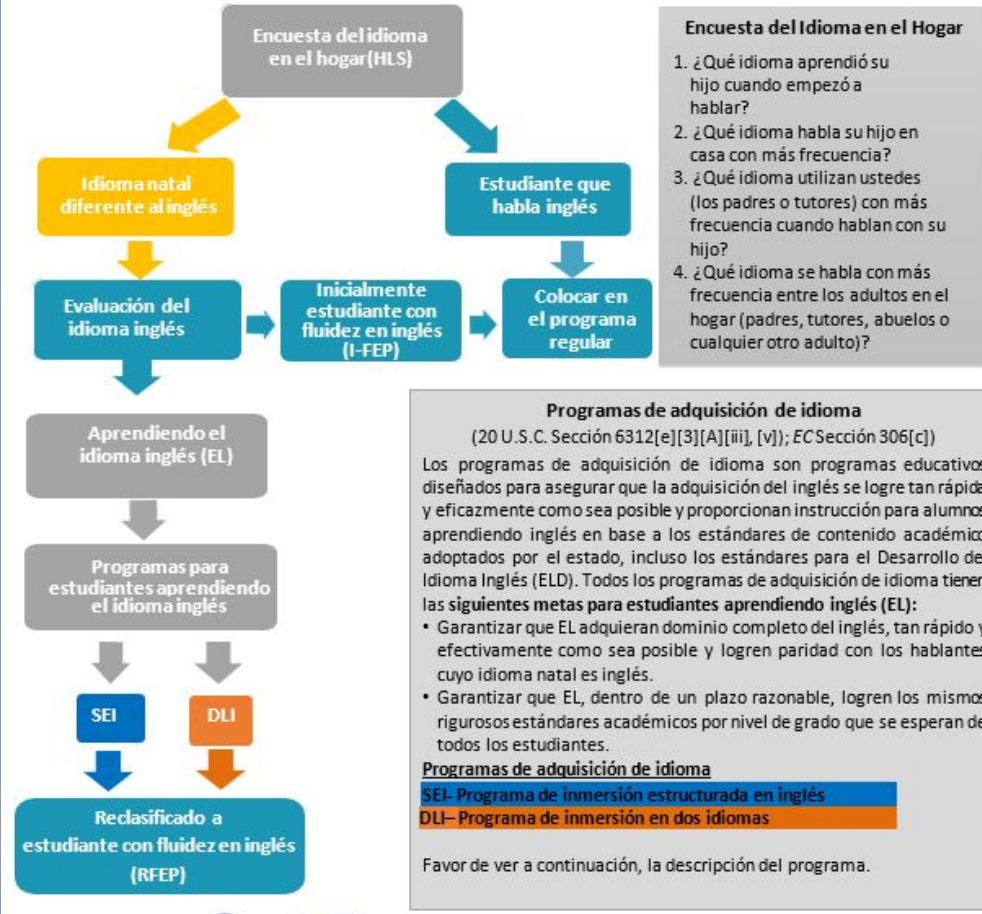


# DISTRITO ESCOLAR UNIFICADO ALVORD

9 K P C Parkway Corona, CA 92879 / T: (951) 509-5094 / F: (951) 358-1500

## Servicios de Apoyo para Alumnos Aprendiendo Inglés

Al momento de la inscripción en una escuela de California, los padres o tutores completan una encuesta de idioma en el hogar. La ley requiere que los distritos escolares evalúen el dominio de los estudiantes en el idioma inglés cuando en la encuesta de idioma en el hogar se indica otro idioma que no es inglés. Una vez que el alumno es evaluado, se notifica al padre o tutor del nivel del dominio del idioma inglés de su hijo y de las opciones de programas de adquisición de idioma. De entre los cuales pueden elegir el que mejor se adapte a su hijo. A los padres y tutores de estudiantes aprendiendo inglés también se les informa del criterio necesario para que sus hijos cambien el estatus de Estudiante Aprendiendo Inglés (EL). (20 Código de los Estados Unidos [U.S.C.]\* Sección 6312[e][3][A][ii])





## Alvord Unified School District

Our Promise: All students will realize their unlimited potential.

Nuestra Promesa : Todos los estudiantes realizarán su potencial ilimitado

### Dual Language Immersion (DLI) Inmersión en Dos Idiomas

2022-2023  
Kindergarten



2022-2023  
Kindergarten

Information Meeting for Incoming Kindergarteners

Información para Estudiantes Entrando a Kindergarten



880C Parkway | Corvallis, CA 97331  
P: (541) 509-5000  
F: (541) 509-6273  
www.alvordschools.org

### What is Dual (Two-Way) Immersion? ¿Qué es Doble (bidireccional) Inmersión?

#### EDUCATION



Educational opportunity

Oportunidad educativa



Study in both languages

Estudio en ambos idiomas



Brings together native speakers of two different languages

Reúne parlantes nativos de dos idiomas diferentes

THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE: ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

880C Parkway | Corvallis, CA 97331  
P: (541) 509-5000  
F: (541) 509-6273  
www.alvordschools.org



# Sites to Offer DLI

## Sitios que Ofrecerán DLI

### Terrace



6601 Rutland Avenue  
Riverside, CA 92503

### Valley View



11750 Gramercy Place  
Riverside, CA 92505

THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE:



ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

880C Parkway | Corona, CA 92629  
P: (951) 506-5000  
F: (951) 506-6070  
[www.alvordschools.org](http://www.alvordschools.org)

# 50/50 Program – Programa 50/50



■ Native Spanish - Parlantes del Idioma español

■ Native English - Parlantes del Idioma inglés



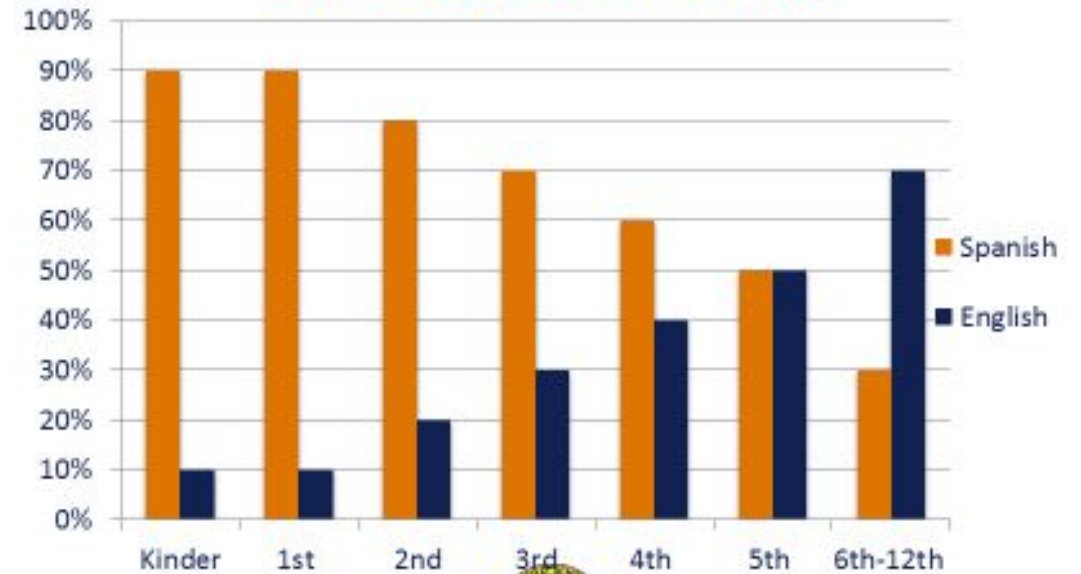
THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE:



ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

88PC Parkway | Corvallis, CA 97331  
 P: (541) 309-5000  
 F: (541) 309-0273  
 www.alvordschools.org

# 90/10 Language Instruction Model Modelo de Instrucción de 90/10 Uso de Idiomas



THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE:



ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

88PC Parkway | Corvallis, CA 97331  
 P: (541) 309-5000  
 F: (541) 309-0273  
 www.alvordschools.org

# Why Offer a Spanish/English DLI Program?

## ¿Por qué Ofrecer un Programa DLI en Español/Inglés?



Cognitive  
Global  
Development



# ESPAÑOL

Stanford Report, 1993

THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE:



ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

800C Parkway | Corvallis, OR 97331  
P: (503) 309-5000  
F: (503) 309-6273  
www.alvord.k12.or.us

**Last DLI Informational Meeting**  
**January 26, 2022**  
**9:00 a.m. and 4:30 p.m.**

**Last DLI Informational Meeting**  
**January 26, 2022**  
**9:00 a.m. and 4:30 p.m.**

## Benefits for All Beneficios para Todos

Accelerated cognitive  
development

Desarrollo Cognoscitivo  
Acelerado

Additive Bilingualism

Aditivo bilingüe

High Academic  
Achievement

Altos Logros Académicos

Job Opportunities

Oportunidades de  
Empleo

Language requirements  
for HS and College

Requisitos de Lenguaje  
para Esc. Sec. y Univ.

THE ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT PROMISE:



ALL STUDENTS WILL REALIZE THEIR UNLIMITED POTENTIAL.

800C Parkway | Corvallis, OR 97331  
P: (503) 309-5000  
F: (503) 309-6273  
www.alvord.k12.or.us

<http://hillcityunified.org/UserFiles/Server/345/File/Publications/ELL/Dual%20langua>

# Dual Language Immersion (DLI) / Inmersión en Dos Idiomas

Dual language Immersion offers English and Spanish speaking students an exciting, enriching, and challenging educational opportunity. Students in DLI will learn to read, write, and communicate effectively in both languages while demonstrating high levels of academic achievement. DLI education aims to ensure students become bilingual, bi-literate, and bicultural starting in the early years of school where children are best primed for language learning and readily open to cultural experiences.

**Participation in dual language education is optional and space is limited.**

Acceptance into our Dual Immersion program occurs at a child's kindergarten year to allow our students opportunity to receive instruction in both English and Spanish from kindergarten to fifth grade with the goal of biliteracy. There are two instances where we may accept students in our DLI program **outside of kindergarten registration**. **If there is classroom space at the DLI school and grade level you are interested, we may consider the following students:**

- students who enter our district and were in a Dual Language Immersion program at their previous district
- Spanish-proficient students who are new to the United States

If your child fits one of the categories listed above, please call the EL Support Services office at (951) 509-5094 for next steps.

El programa de Inmersión en Dos idiomas brinda a los alumnos que hablan inglés y español una oportunidad académica emocionante, enriquecedora y retadora. Los alumnos en el programa DLI aprenderán a leer, escribir y comunicarse eficazmente en ambos idiomas y a la vez demostrarán un alto nivel de rendimiento académico. El objetivo de la educación DLI es asegurar que los alumnos lleguen a ser bilingües, competentes en la lectoescritura de los dos idiomas y biculturales iniciando desde los primeros años de escuela, ya que es cuando tienen mayor aptitud para aprender idiomas y son propicios a las experiencias culturales.

**La participación en el programa educativo en dos idiomas es opcional y el cupo es limitado.**

La aceptación en nuestro programa de Inmersión en Dos Idiomas se lleva a cabo en **kindergarten** para permitir que nuestros estudiantes tengan la oportunidad de recibir instrucción tanto en inglés como en español desde kínder hasta quinto grado con la meta de lectoescritura bilingüe.

Hay dos casos en los que podemos aceptar a los estudiantes en nuestro programa DLI **aparte de la inscripción en kindergarten**. **Si hay cupo en la escuela DLI y en el grado que le interesa, podemos considerar a los siguientes estudiantes:**

- Estudiantes que ingresan a nuestro distrito y estuvieron en un programa de Inmersión en Dos Idiomas en su distrito anterior.
- Estudiantes que dominan el español y que acaban de llegar a los Estados Unidos.

Si su hijo pertenece a una de las categorías mencionadas anteriormente, por favor llame a la oficina de Servicios de Apoyo EL al (951) 509-5094 para información acerca del proceso.





**What 3 things will you inform ELAC?**

**¿Cuáles son las 3 cosas que informará a ELAC?**

A background image showing students in a classroom. In the foreground, a student's hands are visible, writing in a yellow notebook on a wooden desk. Other students are blurred in the background, some looking at their work. The lighting is bright, suggesting a sunny day.

# ELPAC Summative

The Summative ELPAC is administered in the spring, from February 1 to May 31.

# ELPAC Acumulativa

La Prueba ELPAC Acumulativa se administra en primavera, del 1 de febrero al 31 de mayo.

A PARENT GUIDE TO UNDERSTANDING

# The English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)

The ELPAC is the test that is used to measure how well students in kindergarten (K) through grade twelve understand English when it is not their primary language. Information from the ELPAC helps your child's teacher provide support in listening, speaking, reading, and writing.



The ELPAC has two parts:

## Initial ELPAC

WHO	WHAT
Students take the Initial ELPAC if they have a primary language other than English and have never been previously classified as English learners.	The Initial ELPAC is used to identify a student as either an English learner who needs support to learn English, or as fluent English proficient.
WHEN	WHY
Students are given the Initial ELPAC within 30 days of when they first enroll in a California school.	Identifying students who need help learning English is important so students can get the support they need to do well in school while receiving instruction in all school subjects.

## Summative ELPAC

WHO	WHAT	WHEN
The Summative ELPAC is given to students who are identified as English learners.	The Summative ELPAC is used to measure the skills of English learners. The results will help tell the school or district if the student is ready to be reclassified as fluent English proficient.	Students who are English learners are given the Summative ELPAC every spring, between February and May, until they are reclassified as fluent English proficient.
HOW	WHY	
The Summative ELPAC is an untimed computer-based test. Students in K through grade two will continue to take the Writing portion of the test on paper. Students in K through grade two will be tested on a one-to-one basis.	Students who are identified as English learners will take the Summative ELPAC to measure their progress in learning English.	

[ELPAC Starting Smarter](#)

UNA GUÍA PARA PADRES

# Las Evaluaciones de Dominio del Idioma Inglés para California (ELPAC)

El ELPAC es el examen que se usa para medir qué tan bien entienden el inglés los estudiantes desde el jardín de infantes (K) hasta el grado doce cuando no es su idioma primario. La información del ELPAC ayuda al docente de su hijo a brindarle apoyo en comprensión y expresión oral, lectura y escritura.



El ELPAC tiene dos partes:

## ELPAC inicial

QUIÉN	QUÉ
Los estudiantes rinden el ELPAC inicial si tienen un idioma primario que no es el inglés y nunca han sido clasificados previamente como estudiantes de inglés.	El ELPAC inicial se utiliza para determinar si un estudiante que está aprendiendo inglés necesita apoyo o si tiene dominio del inglés.
CUÁNDO	POR QUÉ
Los estudiantes rinden el ELPAC Inicial dentro de los 30 días desde su inscripción en una escuela de California.	Identificar a los estudiantes que necesitan ayuda para aprender inglés es importante para que los estudiantes puedan obtener el apoyo que necesitan para que les vaya bien en la escuela mientras reciben instrucción en todas las materias escolares.

## ELPAC Sumativo

QUIÉN	QUÉ	CUÁNDO
Se toma el ELPAC Sumativo a los estudiantes que se determina que están aprendiendo inglés.	El ELPAC Sumativo se usa para medir las habilidades de los estudiantes que están aprendiendo inglés. Los resultados ayudarán a la escuela o al distrito a determinar si el estudiante está listo para una nueva clasificación como competente en inglés.	Los estudiantes que están aprendiendo inglés rinden el ELPAC sumativo cada primavera, entre febrero y mayo, hasta que son reclasificados como competentes en inglés.
CÓMO	POR QUÉ	
El ELPAC Sumativo es un examen por computadora sin tiempo fijo de duración. Los estudiantes desde K hasta segundo grado continuarán haciendo la parte de escritura del examen en papel. Los estudiantes desde K a segundo grado se evaluarán en forma individual.	Los estudiantes que se determina que están aprendiendo inglés rendirán el ELPAC sumativo para medir su progreso en el aprendizaje del idioma.	

### The ELPAC tests four different areas:



### Do students with disabilities take the ELPAC?

Yes, the ELPAC has been designed so students, including those with special needs, can participate in the test and show what they know and can do. As a result, the test includes accessibility resources that address visual, auditory, and physical access barriers—allowing virtually all students to demonstrate what they know and can do.

### How Can I Help My Child Get Ready for the ELPAC?

You are an important part of your child's education. Some things you can do to help your child are:

- Read to your child, or have your child read to you, on a regular basis.
- Use pictures and ask your child to tell you what they see in the picture or what is happening in the picture.
- Provide your child with opportunities to use language outside of school.
- Talk with your child's teacher about your child's listening, speaking, reading, and writing skills to help support your child's progress.



The ELPAC is aligned to the California English Language Development Standards. These standards can be found at <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>.

Sample questions, as well as links to practice tests and resources, are available on the Starting Smarter web page at <https://elpac.startingsmarter.org>.

### Additional Information

More information about the ELPAC can be found on the California Department of Education ELPAC web page at <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/>.

For more information about your child's scores, contact your child's teacher or the school office.



### El ELPAC evalúa cuatro áreas diferentes:



### ¿Los estudiantes con discapacidades rinden el ELPAC?

Sí, el ELPAC ha sido diseñado para que los estudiantes, incluidos los que tienen necesidades especiales, puedan participar en el examen y mostrar lo que saben y pueden hacer. Como resultado, el examen incluye recursos de accesibilidad que abordan las barreras de acceso visuales, auditivas y físicas, permitiendo que prácticamente todos los estudiantes demuestren lo que saben y pueden hacer.

### ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo a prepararse para el ELPAC?

Usted es una parte importante de la educación de su hijo. Algunas cosas que puede hacer para ayudar a su hijo son:

- Léale a su hijo o haga que su hijo le lea a usted de manera regular.
- Use imágenes y pídale a su hijo que le diga lo que ve en la imagen o lo que está sucediendo en la imagen.
- De a su hijo oportunidades para usar el idioma fuera de la escuela.
- Hable con el docente de su hijo sobre las habilidades de comprensión y expresión oral, lectura y escritura de su hijo para ayudar a apoyar su progreso.



El ELPAC está alineado con los Estándares de Desarrollo del Idioma Inglés de California. Estos estándares se pueden encontrar en <https://www.cde.ca.gov/sp/el/er/documents/eldstndpublication14.pdf>.

Se pueden encontrar preguntas de muestra, así como enlaces a exámenes de práctica y recursos, en la página web de Starting Smarter en <https://elpac.startingsmarter.org>.

### Información adicional

Se puede encontrar más información sobre el ELPAC en la página web de ELPAC del Departamento de Educación de California en <https://www.cde.ca.gov/ta/tg/ep/>.

Para obtener más información sobre los resultados de su hijo, póngase en contacto con el docente de su hijo o la oficina escolar.





2020-21 Summative ELPAC Video SSR—English

Computer-based ELPAC Overview Video: English (Video; 09:47)

## Summative ELPAC

WHO	WHAT	WHEN
The Summative ELPAC is given to students who are identified as English learners.	The Summative ELPAC is used to measure the skills of English learners. The results will help tell the school or district if the student is ready to be reclassified as fluent English proficient.	Students who are English learners are given the Summative ELPAC every spring, between February and May, until they are reclassified as fluent English proficient.
HOW	WHY	
The Summative ELPAC is an untimed computer-based test. Students in K through grade two will continue to take the Writing portion of the test on paper. Students in K through grade two will be tested on a one-to-one basis.	Students who are identified as English learners will take the Summative ELPAC to measure their progress in learning English.	

2020-21 Summative ELPAC Video SSR—Spanish

Computer-based ELPAC Overview Video: Spanish (Video; 10:32)

## ELPAC Sumativo

QUIÉN	QUÉ	CUÁNDO
Se toma el ELPAC Sumativo a los estudiantes que se determina que están aprendiendo inglés.	El ELPAC Sumativo se usa para medir las habilidades de los estudiantes que están aprendiendo inglés. Los resultados ayudarán a la escuela o al distrito a determinar si el estudiante está listo para una nueva clasificación como competente en inglés.	Los estudiantes que están aprendiendo inglés rinden el ELPAC sumativo cada primavera, entre febrero y mayo, hasta que son reclasificados como competentes en inglés.
CÓMO	POR QUÉ	
El ELPAC Sumativo es un examen por computadora sin tiempo fijo de duración. Los estudiantes desde K hasta segundo grado continuarán haciendo la parte de escritura del examen en papel. Los estudiantes desde K a segundo grado se evaluarán en forma individual.	Los estudiantes que se determina que están aprendiendo inglés rendirán el ELPAC sumativo para medir su progreso en el aprendizaje del idioma.	



Fort's English Language Proficiency Assessments for California (ELPAC)

FOR THE FAMILY OF:  
**FORT W. TEXAS**  
1234 MAIN STREET  
UNIT 1234  
YOUR CITY, CA 12345-1234

**Student #:** 9999999906  
**Date of Birth:** 08/05/2009  
**Grade:** 6  
**Test Date:** 03/06/2021  
**School:** California Elementary School  
**LEA:** California Unified  
**CDS:** 12345670000000

Overall Score

**LEVEL 3**  
**1550**  
Moderately Developed

Fort's overall score is Level 3. More information on Fort's score is provided on page 2.

What is the ELPAC?

The ELPAC measures the English language proficiency skills that students need to succeed in school. Students who are English learners take the Summative ELPAC each spring until reclassified. Your child's ELPAC results are only one measure of your child's knowledge and skills in English. Other measures may include classroom tests, homework, and grades.



Visit the Starting Smarter website at <https://elpac.startingsmarter.org/> to

- understand your child's score report,
- review sample test questions, and
- find free resources to support your child's learning.

What Students Can Do At Each Level

LEVEL 1	LEVEL 2	LEVEL 3	LEVEL 4
(1150–1474) <b>Beginning to Develop</b>	(1475–1516) <b>Somewhat Developed</b>	(1517–1566) <b>Moderately Developed</b>	(1567–1900) <b>Well Developed</b>
May know some English words and phrases	Can often use English to communicate simple ideas	Can usually use English to learn new concepts in school	Can consistently use English to learn new concepts in school

Summary results for schools, districts, and the state are available on the Test Results for California's Assessments website at <https://caaspp-elpac.cde.ca.gov/>.

Pruebas de suficiencia en el idioma inglés de California (ELPAC, por sus siglas en inglés) de Fort

PARA LA FAMILIA DE:  
**FORT W. TEXAS**  
1234 MAIN STREET  
UNIT 1234  
YOUR CITY, CA 12345-1234

**# del estudiante:** 9999999906  
**Fecha de nacimiento:** 08/05/2009  
**Grado:** 6  
**Fecha de la prueba:** 03/06/2021  
**Escuela:** California Elementary School  
**LEA:** California Unified  
**CDS:** 12345670000000

Puntuación global

**NIVEL 3**  
**1550**  
Moderadamente desarrollado

El puntaje global de Fort es de nivel 3. En la página 2 se proporciona más información sobre el puntaje de Fort.

¿Qué son las pruebas ELPAC?

Las pruebas ELPAC miden las habilidades en lo que respecta al dominio del inglés que necesitan los estudiantes para tener éxito en la escuela. Los estudiantes que son aprendices de inglés realizan las pruebas ELPAC sumativas cada primavera hasta que son reclasificados. Los resultados de las pruebas ELPAC de tu estudiante solo son una medida de sus conocimientos y habilidades en lo que respecta al inglés. Otras medidas pueden incluir pruebas en las aulas, tareas escolares y calificaciones.

Visita el sitio web de Starting Smarter en <https://elpac.startingsmarter.org/> para:

- comprender el informe de puntaje de tu estudiante,
- revisar preguntas de muestra y
- encontrar recursos gratuitos para apoyar el proceso de aprendizaje de tu estudiante.



Lo que los estudiantes pueden hacer en cada nivel

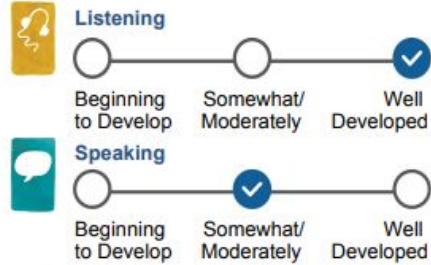
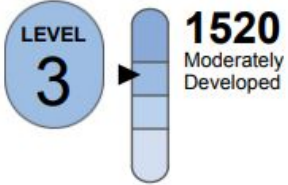
NIVEL 1	NIVEL 2	NIVEL 3	NIVEL 4
(1150–1474) <b>Iniciando el desarrollo</b>	(1475–1516) <b>Algo desarrollado</b>	(1517–1566) <b>Moderadamente desarrollado</b>	(1567–1900) <b>Bien desarrollado</b>
Pueden saber algunas palabras y frases en inglés	Pueden usar con frecuencia el inglés para comunicar ideas simples	Pueden usar a menudo el inglés para aprender nuevos conceptos en la escuela.	Pueden usar el inglés de manera consistente para aprender nuevos conceptos en la escuela.

El resumen de resultados de las escuelas, distritos y el estado están disponibles en el sitio web de resultados de los exámenes de California en <https://caaspp-elpac.cde.ca.gov/>.

Fort also received scores for oral language and written language.

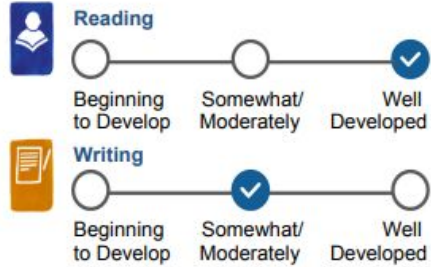
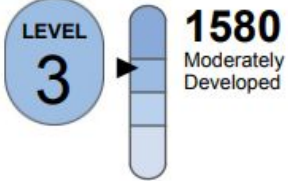
**Oral Language**

The oral language score includes Listening and Speaking.

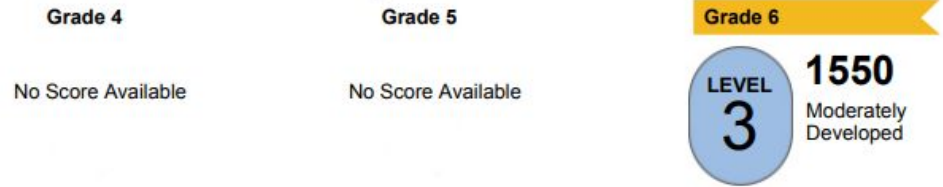


**Written Language**

The written language score includes Reading and Writing.



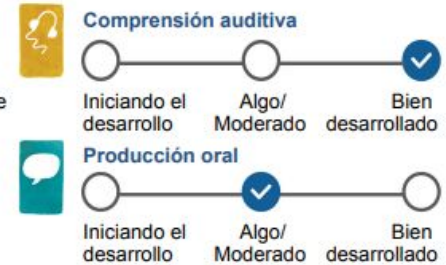
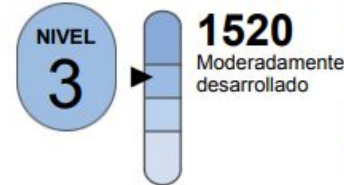
**Your Child's ELPAC Score History**



Fort también recibió puntajes por expresión oral y escrita.

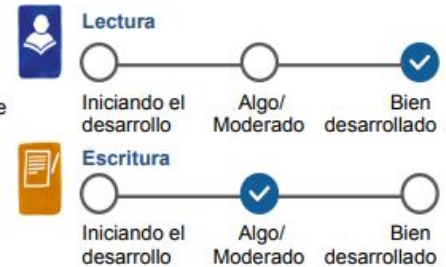
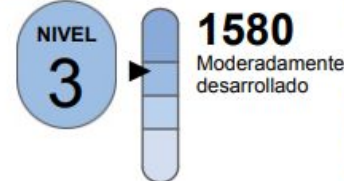
**Expresión oral**

El puntaje de expresión oral incluye comprensión auditiva y producción oral.

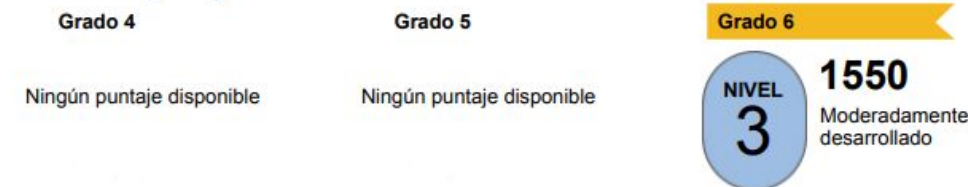


**Expresión escrita**

El puntaje de expresión escrita incluye lectura y escritura.



**Historial de puntaje ELPAC de tu estudiante**



# Expected Progress

## English Proficiency and Academic Achievement

### English Language Proficiency Continuum Based on Years in Program

#### Structured Eng. Immersion (SEI) & Dual Language Immersion (DLI)

	Beginning to Develop	Somewhat Developed	Somewhat-Moderately Developed	Moderately Developed	Well Developed	Reclass	RFEP Year 1-4
<b>ELPAC level</b> timeline toward reclassification based on ELPAC level at time of initial enrollment year	1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	6 <sup>th</sup> year	Follow-up
		1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>th</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	
			1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	
				1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	
					1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	
<b>Standardized State Test ELA*</b>	Not met	Not Met	Not Met/Met	Met	Met or Exceeded	Met or Exceeded	Met or Exceeded
<b>Standardized State Test Math*</b>	Not met	Not Met	Not Met/Met	Met	Met or Exceeded	Met or Exceeded	Met or Exceeded





# Progreso esperado

## Progreso en el idioma inglés y rendimiento académico

### Continuidad de la competencia en el idioma inglés con base en años en el programa

#### Inmersión Estructurada en Inglés (SEI) & Inmersión en Dos Idiomas (DLI)

Cronograma del nivel ELPAC hacia la reclasificación basado en el nivel ELPAC al momento de la inscripción inicial	Inicio del desarrollo de habilidades	Habilidades levemente desarrolladas	Habilidades leve-moderadamente desarrolladas	Habilidades moderadamente desarrolladas	Habilidades bien desarrolladas	Reclasificación	RFEP 1-4 años
	1 <sup>er</sup> año	2 <sup>do</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>to</sup> año	5 <sup>to</sup> año	6 <sup>to</sup> año	Seguimiento
		1 <sup>er</sup> año	2 <sup>do</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>to</sup> año	5 <sup>to</sup> año	
			1 <sup>er</sup> año	2 <sup>do</sup> año	3 <sup>er</sup> año	4 <sup>to</sup> año	
				1 <sup>er</sup> año	2 <sup>do</sup> año	3 <sup>er</sup> año	
					1 <sup>er</sup> año	2 <sup>do</sup> año	
Examen Estatal Estandarizado de ELA*	No logrado	No logrado	No logrado/Logrado	Logrado	Logrado o Superado	Logrado o Superado	Logrado o Superado
Examen Estatal Estandarizado de Matemáticas*	No logrado	No logrado	No logrado/Logrado	Logrado	Logrado o Superado	Logrado o Superado	Logrado o Superado



# English Learner Reclassification Criteria

## Criterio para Reclasificación de Alumnos Aprendiendo Inglés

English Language Proficiency Assessment	Student Performance on an Assessment of Basic Skills in English	Teacher Evaluation	Parental Opinion and Consultation	Evaluación de la Competencia del Idioma Inglés	Rendimiento de los Alumnos en la Evaluación de Habilidades Básicas en Inglés	Evaluación del Maestro	Consulta y Opinión de los Padres
<p>A score of 4 Overall on the summative English Language Proficiency Assessment for California (ELPAC).</p>	<p>A minimum basic skills score* on an English language arts assessment:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>iReady</u> (K-12)</li> <li>• PELI (for Kindergarten Reclassification Round 1 only - using end of TK year score)</li> <li>• CAASPP ELA (when available)</li> </ul> <p>*varies by grade and test</p>	<p>A grade of 3/C- or higher in English Language Arts for most recent completed semester, or Teacher Evaluation Survey if student met English Language and Basic Skills assessment criteria but did not meet the ELA grade criteria.</p>	<p>Parent Notice</p> <p>Parent Participation</p>	<p>Una puntuación general de 4 en la prueba acumulativa de Suficiencia en el Idioma Inglés de California (ELPAC).</p>	<p>Una puntuación mínima de habilidades básicas* en una evaluación de artes de lenguaje en inglés:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <u>iReady</u> (K-12)</li> <li>• PELI (únicamente para la Ronda 1 de reclasificación en Kindergarten – usando la puntuación de fin de año de TK)</li> <li>• CAASPP ELA (cuando esté disponible)</li> </ul> <p>*varía según el grado y examen</p>	<p>Calificaciones de 3/C- o mejor en Artes de Lenguaje en Inglés al terminar el semestre más reciente o Encuesta de Evaluación del Maestro si el alumno cumplió con el criterio de las evaluaciones del idioma inglés y de habilidades básicas, pero no con las calificaciones de ELA.</p>	<p>Aviso a los padres</p> <p>Participación de los padres</p>

## How Can I Help My Child?

### INPUT:

- Practice tests, working on the areas that they need help with. For example, writing letters, notes, grocery lists, etc.
- I like that we can see the format of the test so we can formulate questions to them in a similar manner
- I've asked my daughter to teach me a new concept that she's learning at school. If she can teach me without struggling too much, she's ready and she's learned it. Otherwise, she needs to practice more.
- Checking in with your children and plan

## ¿Cómo puedo ayudar a mi hijo(a)?

### SUGERENCIAS:

- Leyendo diario
- Leer libros
- Les pregunto sobre de que trato su lectura y les recomiendo que hagan un resumen de los más detallado posible sobre su lectura
- Ayudándole a leer y practicando más matemáticas

### Practice and Training Tests

[https://login1.cloud1.tds.cambiumast.com/student/V572/Pages/LoginShell.aspx?c=California\\_PT](https://login1.cloud1.tds.cambiumast.com/student/V572/Pages/LoginShell.aspx?c=California_PT)

### ELPAC Parent/Guardian Resources /

<https://www.elpac.org/resources/parent-resources/>



**What 3 things will you inform ELAC?**

**¿Cuáles son las 3 cosas que informará a ELAC?**

The background features a fan of papers in shades of blue and grey, fanning out from the top right towards the bottom left. A semi-transparent pink overlay covers the middle section of the image, containing the text.

**Family Engagement Updates**

**Actualización de participación familiar**

Alvord Unified School District's Family Engagement Office  
invites you to join



A parent training program on  
California's education system and how  
parents can be effective advocates for  
their children and schools.

### What you'll learn:

**Session 1 - January 19th, 2022**  
Parent Involvement

**Session 2 - January 26th, 2022**  
Preparing for a lifetime of learning

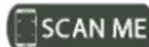
**Session 3 - February 2nd, 2022**  
Understanding our education system.

**Session 4 - February 23rd, 2022**  
Understanding our schools.

**Session 5 - March 2nd, 2022**  
Becoming an effective communicator.

**Session 6 - March 9th, 2022**  
Standing up for quality education

**Session 7 - March 16th, 2022**  
Taking action.



[Click here to join](#) via Zoom meeting  
ID 884 8920 3311  
on [Zoom.us/join](https://zoom.us/join) or by calling 669-900-6833



Alvord Unified School District | Family Engagement Office  
5891 Rutland Ave, Riverside, CA 92503  
[alejandro.cisneros@alvordschools.org](mailto:alejandro.cisneros@alvordschools.org) | 951-396-0126

## Looking Forward:

**38 Alvord families that completed level 1, have committed to continuing on to our level 2 discussions. Similar topics, deeper dive.**

★ **2** ★

1/20 EL Roadmap & Multilingualism  
1/27 Family Engagement  
2/03 Building Bridges  
2/10 Networks of Knowledge  
2/24 Culturally inclusive education  
3/03 Finding Success & Opportunities  
3/10 Public Education System  
3/17 Bilingual Programs  
3/24 English Learner Education  
4/07 Equitable Academic Programs  
4/14 State Standards and Assessments  
4/21 School-Family Committees  
4/28 Setting Goals

Multilingüismo  
Participación de padres  
Construyendo puentes  
Creando redes de conocimiento  
La educación inclusiva y cultural  
Buscando éxito y oportunidad  
El sistema de la educación pública  
Programas bilingües  
Modelo educativo para aprendices de inglés  
Programas académicos  
Estándares estatales y evaluaciones  
Comités escolares  
Estableciendo metas



ALVORD UNIFIED SCHOOL DISTRICT

PLEASE ACCEPT OUR INVITATION TO PARTICIPATE IN ALVORD'S

# Parent Leaders Roundtable

WEDNESDAY  
JANUARY 19TH  
9:00AM-10:00AM

HAPPENING VIA ZOOM  
MEETING ID 822 9366 9934



Topic of Discussion



*The reimagining of who the Alvord Unified School District is and what our brand stands for.*

SPEAKER:

**Patrick Sinclair**

Marketing and Communications Consultant

WAYS TO JOIN:

1. SCAN QR CODE AT RIGHT
2. VISIT [ZOOM.US/JOIN](https://zoom.us/join) OR DIAL 669 900 6833 & ENTER MEETING ID

**822 9366 9934**

**3. CLICK HERE**



For more details, contact us:

**951-396-0126**

[alejandro.cisneros@alvordschools.org](mailto:alejandro.cisneros@alvordschools.org)

TRUSTEE AREA 1



JOANNA DORADO, ED.D.  
SCHOOL BOARD TRUSTEE

## Parent Focus Group Schedule

	School	Start Time	Dismissal Time	Meeting Date & Time
Trustee Area 1	La Granada	8:00 AM	2:15 PM	1/19 at 9:00am
	Rosemary Kennedy	8:45 AM	3:00 PM	
	Twinhill	8:00 AM	2:15 PM	
	Valley View	8:00 AM	2:15 PM	
Trustee Area 2	Arianza	8:00 AM	2:15 PM	1/21 at 9:00am
	Terrace	8:00 AM	2:15 PM	
Trustee Area 3	Collett	8:30 AM	3:15 PM	1/25 at 9:00am
	Foothill	8:00 AM	2:15 PM	
	Myra Linn	8:00 AM	2:15 PM	
Trustee Area 4	McAuliffe	8:00 AM	2:15 PM	1/25 at 5:00pm
	Orrenmaa	8:40 AM	3:00 PM	
	Stokoe	8:40 AM	3:00 PM	
Trustee Area 5	Lake Hills	7:55 AM	2:10 PM	1/31 at 9:00am
	Promenade	8:30 AM	2:45 PM	
Middle Schools	Arizona	8:30 AM	3:15 PM	2/01 at 9:00am
	Loma Vista	8:30 AM	3:15 PM	2/02 at 9:00am
	Villegas	8:30 AM	3:15 PM	2/03 at 9:00am
	Wells	8:30 AM	3:15 PM	2/21 at 9:00am
High Schools	Alvord Alternative	8:00 AM	3:07 PM	2/21 at 5:00pm
	Alvord Continuation	8:00 AM	3:07 PM	2/22 at 5:00pm
	Hillcrest	7:30 AM	2:30 PM	2/23 at 9:00am
	La Sierra	7:30 AM	2:30 PM	2/24 at 9:00am
	Norte Vista	7:30 AM	2:30 PM	2/25 at 9:00am





**What 3 things will you inform ELAC?**

**¿Cuáles son las 3 cosas que informará a ELAC?**

**THANK YOU**  
**GRACIAS**



**English Learner Support Services**



**Martha Martinez, Director**



**(951) 509-5094**



**[mmartinez@alvordschools.org](mailto:mmartinez@alvordschools.org)**



**Website**

**Next Meeting**  
**Próxima Reunión**

**2/22/2022**

Alvord Unified School District  
DISTRICT ENGLISH LEARNER ADVISORY COMMITTEE

BYLAWS

**Article I. Name**

The Name of this committee shall be the Alvord Unified School District English Learner Advisory Committee (DELAC).

**Article II. Purpose**

The purpose of this organization shall be to:

- advise the Superintendent and the Director of English Learner Support Services in matters pertaining to the schools and their educational programs for English Learners,
- perform duties that have been or may be assigned to it by the Board of Education of the Alvord Unified School District and to
- make other recommendations they believe would be of benefit to the Alvord Unified School District.

In accordance with state and federal guidelines, the District English Learner Advisory Committee will achieve its purpose by advising on:

- A. Development of a district master plan for education programs and services for English learners. The district master plan will take into consideration the school site master plans.
- B. Conducting of a district wide needs assessment on a school-by-school basis.
- C. Establishment of district program, goals, and objectives for programs and services for English learners.
- D. Development of a plan to ensure compliance with any applicable teacher and/or teacher aide requirements.
- E. Review and comment on the school district reclassification procedures.
- F. Review and comment on the written notifications required to be sent to parents and guardians.
- G. If the DELAC acts as the English learner parent advisory committee under California *Education Code* Sections 52063(b)(1) and 52062(a)(2), the DELAC shall also review and comment on the development or annual update of the Local Control and Accountability Plan (LCAP).

**Article III. Representation**

**Section 1. Composition of Committee and Mode of Selection**

- a. This Committee shall be composed of not more than two (2) parent members from each Alvord school. The majority of membership will be composed of parents of English Learner (EL) students not employed by the District. "Majority" means that the membership of parents of EL students shall be made up of at least the same percentage as that of the EL students in the district.
- b. Citizens who reside in the community are welcome to attend public meetings of the Alvord District English Learner Advisory Committee (DELAC).
- c. It shall be the responsibility of the Alvord District English Learner Director to serve in an advisory capacity to the District English Learner Advisory Committee and as a non-voting member of this Committee.
- d. School representatives shall be elected before October of the current year.

Distrito Escolar Unificado Alvord  
COMITÉ CONSEJERO PARA APRENDICES DEL IDIOMA INGLÉS DEL DISTRITO (DELAC)

REGLAMENTO

**Artículo I. Nombre**

El nombre de este comité deberá ser Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito (DELAC)

**Artículo II. Propósito**

El propósito de esta organización deberá ser:

- hacer recomendaciones al Superintendente y al Director/a de Servicios de Apoyo para Aprendices de Inglés en asuntos relacionados con las escuelas y sus programas educativos para los alumnos que están aprendiendo inglés.
- desempeñar funciones que han sido o puedan ser asignadas por la Mesa Directiva de Educación del Distrito Escolar Unificado Alvord y;
- hacer otras recomendaciones que consideren serán de beneficio para el Distrito Escolar Unificado Alvord.

De acuerdo con los reglamentos estatales y federales, el Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito logrará su propósito aconsejando acerca de:

- A. Desarrollar un plan maestro a nivel Distrito para los programas educativos y servicios para los alumnos aprendices del inglés, tomando en consideración los planes maestros a nivel escolar.
- B. Llevar a cabo una encuesta de necesidades a nivel distrito en cada escuela
- C. Establecer metas y objetivos para los programas y servicios a nivel distrito para los alumnos aprendices del inglés.
- D. Desarrollar un plan para asegurar que los maestros y asistentes de maestros que trabajan con los alumnos aprendices de inglés cumplan con los requisitos profesionales pertinentes.
- E. Revisar y comentar acerca del procedimiento del distrito para la reclasificación.
- F. Revisar y comentar sobre las notificaciones escritas que se deben enviar a los padres o tutores.
- G. Si DELAC sirve como comité asesor de padres de aprendices del inglés bajo el *Código de Educación* de California Secciones 52063(b)(1) y 52062(a)(2), DELAC debe revisar y comentar sobre el desarrollo o actualización anual del Plan de Rendición de Cuentas y Control Local (LCAP)

**Artículo III. Representación**

**Sección 1. Composición del Comité y Proceso de Selección**

- a. Este Comité deberá estar compuesto por no más de dos (2) padres-miembros de cada escuela de Alvord. La mayoría de los miembros estará compuesta de padres de alumnos Aprendices del Idioma Inglés (EL), no empleados por el Distrito. "Mayoría" significa que la membresía de padres de alumnos EL deberá estar compuesta de por lo menos el mismo porcentaje que el de alumnos EL del Distrito.
- b. Los residentes de la comunidad son bienvenidos para asistir a las juntas públicas del Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito (DELAC).
- c. Deberá ser responsabilidad del Director/a de Servicios de Apoyo para Aprendices de Inglés del Distrito Alvord servir en capacidad de consejero al mismo Comité y como miembro no votante.

- e. School sites shall make every effort to elect/appoint a site DELAC representative that is a parent of an EL student. DELAC representatives that are not parents of EL students may not have DELAC voting rights

Section 2. Term of Office: All committee members shall serve for a minimum one year term.

Section 3. Voting Rights: Each member shall be entitled to one vote on the District English Learner Advisory Committee. Proxy voting by a "DELAC alternate", when the DELAC representative cannot attend, shall be permitted. The DELAC alternate must have been previously chosen through school ELAC elections. Voting results must be written in ELAC minutes. Absentee ballots shall not be permitted.

Section 4. Termination of Site Representation: A school site shall no longer have representation should their elected representative cease to reside in the Alvorad Unified School District area. Representation shall terminate when a site representative misses two consecutive meetings without good cause. A new site representative shall take the place of the terminated representative.

Section 5. Alternates: A site representative may send an alternate. An alternate shall have voting rights only when the member he/she is representing is absent.

#### Article IV. Officers and Their Duties

The officers of this Committee shall consist of a President, Vice-President, a Secretary, a Parliamentarian and such other officers as the Committee shall deem necessary. Officers shall be elected by the Committee on an annual basis and may be re-elected. Officers of the Committee shall be elected from among parents representing schools. Election of officers for the District English Learner Advisory Committee will occur by the second DELAC meeting of the year. Prior year's officers will continue duties until new officers are elected.

Section 1. President: The president shall preside at all meetings and shall sign all letters, reports, assurances and other communication of the Committee. In addition, he/she shall perform all other duties related to the office of president.

Section 2. Vice-President: The duties of the vice-president shall be to represent the president in assigned duties and to substitute in the absence of the president. He/she shall also perform all other duties assigned to him/her by the president or by the District English Learner Advisory Committee.

Section 3. Secretary: The secretary shall take minutes of the meetings and shall make them available at each subsequent meeting. In addition, the secretary shall perform the following duties:

- a. See that all notices concerning meetings, etc., are sent out in accordance with the provision of these Bylaws
- b. Keep the group's records, including attendance
- c. Keep a membership list with addresses and telephone numbers of representatives.
- d. Perform other duties as prescribed by the president or the District English Learner Advisory Committee.

Section 4. Parliamentarian: Robert's Rules of Order, newly revised, shall govern the committee in all matters of parliamentary procedures. The parliamentarian shall review bylaws

- d. Los representantes escolares deberán ser elegidos antes del mes de octubre del año en curso.

- e. Las escuelas deberán hacer todos los esfuerzos posibles para elegir/asignar un representante escolar el cual sea padre de un estudiante EL. Los representantes DELAC que no son padres de alumnos EL no tienen el derecho de votar sobre asuntos en DELAC.

Sección 2. Término del Puesto  
Todos los miembros del comité deberán prestar servicios por el término mínimo de un año.

Sección 3. Derechos de Voto  
Cada miembro tendrá el derecho de un voto en el Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito. Se permitirá que el representante "alterno DELAC" emita su voto en ausencia del representante DELAC. El representante alterno DELAC deberá ser elegido previamente en las elecciones ELAC de la escuela. Las minutas ELAC deben indicar estos resultados. No se permitirán votos de miembros ausentes.

Sección 4. Terminación de Representación Escolar  
Una escuela no tendrá representación si la persona elegida deja de residir en el área del Distrito Escolar Unificado Alvorad. La representación deberá terminar cuando el representante escolar falte a dos juntas consecutivas sin una buena razón. Un nuevo representante deberá tomar el puesto del representante que ha sido terminado.

Sección 5. Alternos  
Un representante escolar puede enviar a un alterno. Un alterno deberá tener derechos para votar únicamente cuando el miembro a quien representa está ausente.

#### Artículo IV. Oficiales y sus Deberes

Los oficiales de este Comité deberán consistir de un Presidente, Vicepresidente, un Secretario/a, un Parlamentario y otros oficiales tales como el Comité lo determine necesario. Los Oficiales deberán ser elegidos anualmente por el Comité y pueden ser reelegidos. Los Oficiales del Comité deberán ser elegidos entre los padres que representan las escuelas. La elección de oficiales para el Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito ocurrirá a más tardar en la segunda junta de DELAC. Mientras tanto, los miembros del año anterior continuarán asumiendo las responsabilidades hasta que los nuevos sean electos.

Sección 1. Presidente  
El Presidente deberá presidir todas las juntas y deberá firmar todas las cartas, reportes, garantías y otra comunicación del Comité. Además, él o ella deberá desempeñar todos los demás deberes relacionados al puesto del presidente.

Sección 2. Vicepresidente  
Los deberes del vicepresidente consisten en representar al presidente en deberes asignados y sustituirlo en su ausencia. El o ella también deberá desempeñar todos los otros deberes asignados por el presidente o el Comité Consejero de Aprendices del Idioma Inglés del Distrito.

Sección 3. Secretario/a  
El secretario/a deberá hacer minutas de las juntas y deberá presentarlas en cada junta subsiguiente. Además, el secretario/a deberá desempeñar los siguientes deberes:

annually and update as necessary. All proposed changes must be adopted by majority vote. The parliamentarian shall keep order as prescribed by Robert's Rules of Order, Newly Revised. Parliamentarian procedure shall be followed. The parliamentarian shall be the official time-keeper during the public forum part of the meetings.

Section 5. Agenda/Decorum: The DELAC will operate by consensus approval of agenda items. When consensus cannot be reached or decorum is in question, refer to Robert's Rules of Order.

Section 6. Vacancy: A vacancy in any office because of death, resignation, removal, disqualification or otherwise shall be filled by appointment of the DELAC chairperson and approved by the Committee.

#### Article V. Subcommittees

The Alvord District English Learner Advisory Committee may establish and abolish subcommittees as it may desire on an ad hoc basis.

Section 1. Subcommittee Membership: The Chairperson shall appoint members to the various subcommittees.

#### Article VI. Meetings of the District English Learner Advisory Committee

Section 1. Regular Meetings: The District English Learner Advisory Committee will meet no less than seven times during the school year. The Committee will designate dates of meetings for each school year by July 1.

Section 2. Special Meetings: Special meetings may be called by the chairperson or by a majority vote of the Committee.

Section 3. Notice of Meetings: Notices of meetings, including time, date and location, will be sent to each school site representative as well as to each school site prior to the date of such meetings. All notices will be translated.

Section 4. Quorum: A majority of one (1) more than fifty percent (50%) of the elected site representatives shall constitute a quorum. A majority vote of the quorum shall be considered an affirmative approval of any decision brought before the District English Learner Advisory Committee.

Section 5. Meetings Open to School Staff and Other Parents: Meeting of the District English Learner Advisory Committee shall be open to the public.

Section 6. Parliamentary Procedure: Meetings shall be governed by parliamentary procedure as outlined by Robert's Rules of Order, Newly Revised.

#### Article VII Amendments

These bylaws may be amended by a majority vote of the site representatives present at a meeting of the District English Learner Advisory Committee. Amendments must conform with state and federal guidelines and must be presented to the representatives one month prior to voting. Final approval of all Bylaws rests with the Alvord Unified School District Board of Education.

- a. Asegurar que todos los avisos relacionados con las juntas, etc., se envíen de acuerdo a la provisión de estos Reglamentos.
- b. Mantener un registro del grupo, incluyendo la asistencia.
- c. Mantener una lista de los miembros que incluya sus domicilios y números de teléfono.
- d. Desempeñar otros deberes dictados por el presidente o por el Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito.

Sección 4. Parlamentario –  
Las nuevas reglas *Robert's Rules of Order*, recientemente revisadas, deberán regir al comité en todos los asuntos de procedimientos parlamentarios. El Parlamentario deberá revisar los reglamentos anualmente y actualizarlos según sea necesario. Todos los cambios propuestos deberán ser adoptados por mayoría de voto. El parlamentario deberá mantener el orden según lo dictan las reglas *Robert's Rules of Order*, recientemente revisadas. Se deberán seguir los procedimientos Parlamentarios. El Parlamentario deberá ser el marcador oficial de tiempo durante la parte del foro público de la junta.

Sección 5. La Agenda/ el Decoro  
El DELAC operará bajo el consenso de aprobación de asuntos de agenda. Cuando no se llegue a un consenso o el decoro esté en cuestión, referirse a las reglas *Robert's Rules of Order*.

Sección 6. Vacante  
Una plaza vacante en cualquier puesto debido a fallecimiento, renuncia de puesto, remoción, descalificación o cualquier otra razón deberá ser ocupada por medio de asignación del Presidente de DELAC y aprobada por el Comité.

Artículo V. Subcomités  
El Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito puede establecer y anular los subcomités según sea necesario.

Sección 1. Membresía del Subcomité  
El Presidente asignará miembros a los diferentes subcomités.

#### Artículo VI. Juntas del Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito

Sección 1. Juntas Regulares  
El Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito se reunirá por lo menos siete veces durante el año escolar. El Comité programará las fechas de las juntas para cada año escolar antes el primero de julio.

Sección 2. Juntas Especiales  
Las juntas especiales se pueden convocar por el presidente o por la mayoría de votos del Comité.

Sección 3. Aviso de las Juntas  
Los avisos de las juntas, incluyendo, hora, fecha y lugar, serán enviados a cada representante escolar, así como a cada escuela antes de la fecha de dichas juntas. Todos los avisos serán traducidos.

Sección 4. Quórum  
Una mayoría por un representante más del cincuenta por ciento (50%) de los representantes escolares electos deberán constituir el quórum. La mayoría del voto del quórum deberá ser

considerada como una aprobación afirmativa de cualquier decisión presentada ante el Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito.

**Sección 5. Juntas Abiertas al Personal Escolar y a Otros Padres**  
Las juntas del Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito deberán estar abiertas al público.

**Sección 6. Procedimientos Parlamentarios**  
Las juntas deberán ser regidas por los procedimientos parlamentarios según se define en las reglas *Robert's Rules of Order*, recientemente revisadas.

**Artículo VII. Enmiendas**

Estos reglamentos pueden ser enmendados por la mayoría de voto de los representantes escolares presentes en una junta del Comité Consejero para Aprendices del Idioma Inglés del Distrito. Las enmiendas deben cumplir con los reglamentos estatales y federales y deben ser presentadas a los representantes un mes antes de la votación. La aprobación final de los Reglamentos queda a cargo de la Mesa Directiva de Educación del Distrito Escolar Unificado Alvord.

Distrito Escolar Unificado Alvord  
Servicios de Apoyo de Instrucción  
Oficina ELL







**Family Engagement Updates**

**Actualización de participación familiar**